

●被哈佛大学破格录取的朴珠贤的漫画英语

# 高手 英语

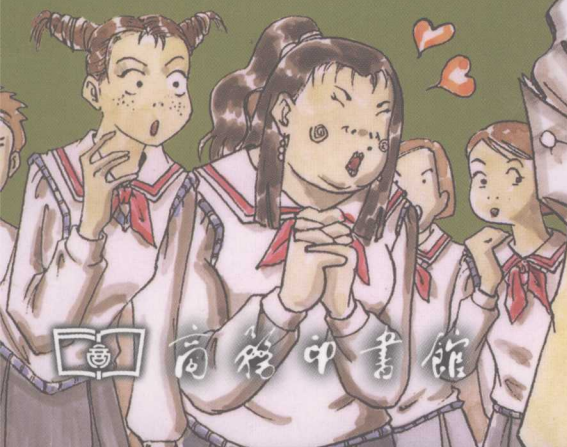
ZZZenglish

第九集

〔韩国〕朴珠贤 著

在娱乐中掌握地道的美国英语口语

在欢笑中理解4,000个单词短语



商务印书馆

# 高手英语

(第九集)

[韩] 朴珠贤 著

白玉臣 黎简 译

**ZZZenglish**

商务印书馆

2008年·北京

ZZZANGGLISH vol. 1~12

Copyright ©2005, Park, Ju-Hyun

Chinese simplified translation rights©2006

By The Commercial Press

Chinese simplified translation rights arranged with Joeunyulmae, an imprint of SDA Books

Through Imprima Korea Agency

图书在版编目(CIP)数据

高手英语·第九集/[韩]朴珠贤著;白玉臣,黎简译.—北京:  
商务印书馆,2008

ISBN 978-7-100-05517-8

I.高… II.①朴… ②白… ③黎… III.英语课—中学—课外读物  
IV.G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 160820 号

所有权利保留。  
未经许可,不得以任何方式使用。

GĀOSHŌU YĪNGYŮ

高手英语

(第九集)

[韩]朴珠贤 著

白玉臣 黎简 译

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京盛通印刷股份有限公司印刷

ISBN 978-7-100-05517-8

---

2008 年 1 月第 1 版

开本 787 × 1092 1/16

2008 年 1 月北京第 1 次印刷

印张 10 3/4

定价: 35.80 元

## 作者序

记得在我小时候,妈妈经常给我读课外书,妈妈读书的样子非常开心。慢慢地,我受到妈妈的影响也迷上了书。后来妈妈经常对我说:“你和小提琴玩一会吧。”“你和钢琴玩一会吧。”就这样被妈妈骗着,我愉快地练习小提琴、钢琴。

我现在明白了妈妈的用意。妈妈是想让我在没有任何抵触的情绪下,愉快地接受她交给我的任务。就这样,我愉快地爱上了书和小提琴以及钢琴,并且和它们成为了忠实的朋友。我也在这样的过程中走进了哈佛大学。

谢谢“别有用心”的妈妈,我爱您!

在韩国初中、高中6年的学习过程中,看到那时的伙伴硬背英语单词,甚至对某些伙伴来说英语就意味着恐怖,我真替他们着急。难道我们就不能愉快地学习吗?当时我就想着出一本在娱乐中学习英语的书。当时的想法在今天终于转化成了12卷的“高手英语”。

阅读这本书的读者可以通过漫画中编织的趣味盎然的故事,解除生活中的烦恼,也可以在不知不觉中掌握4,000个单词和熟语。故事中的单词,与幽默、感人、让你揪心的紧张场面联系在一起,让你对单词记忆深刻。在阅读这本书以后,忘掉这些单词倒成了难事。

希望读者在这本书中愉快地接近英语,也希望你能拥有飞向世界的英语翅膀。

青少年朋友,想象着为了实现自己的理想飞向哈佛、飞向世界任何地方的样子,我把此书献给您。



## 目录

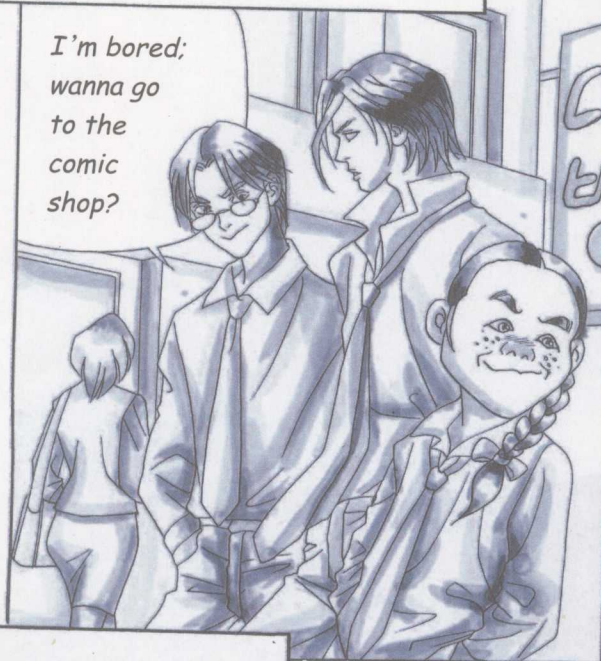
25. 三尊佛像	—3
二十五单元练习	—36
26. 天国的传说	—39
二十六单元练习	—82
27. 回忆	—85
二十七单元练习	—160
单元练习答案	—163

The background of the page is a collage of various Buddhist artworks. It includes a large, detailed image of a seated Buddha figure in the upper left, a smaller image of a standing Buddha figure in the upper right, and a large, faint image of a seated Buddha figure in the lower left. The artworks are rendered in a style that suggests traditional East Asian Buddhist painting or sculpture. The central text is overlaid on a dark circular background.

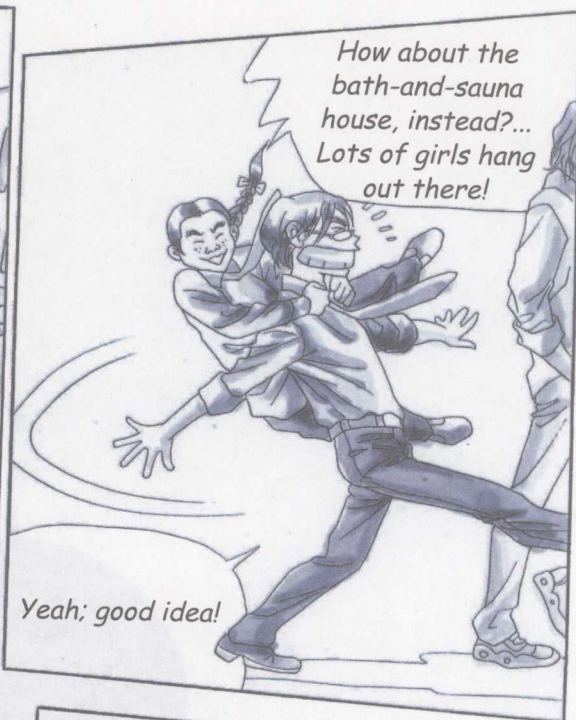
## 25. 三尊 佛像

Meanwhile, after they had left the music house, Joon-young and his homeboys were strolling the streets.

I'm bored;  
wanna go  
to the  
comic  
shop?

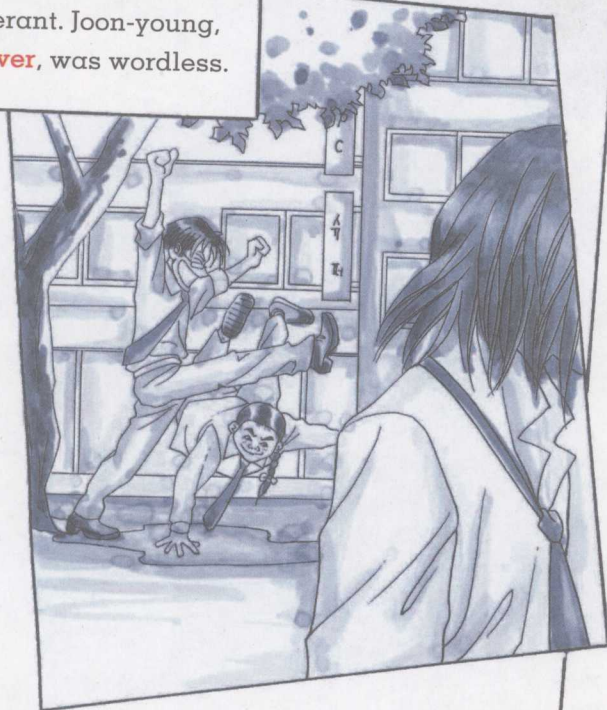


How about the  
bath-and-sauna  
house, instead?...  
Lots of girls hang  
out there!

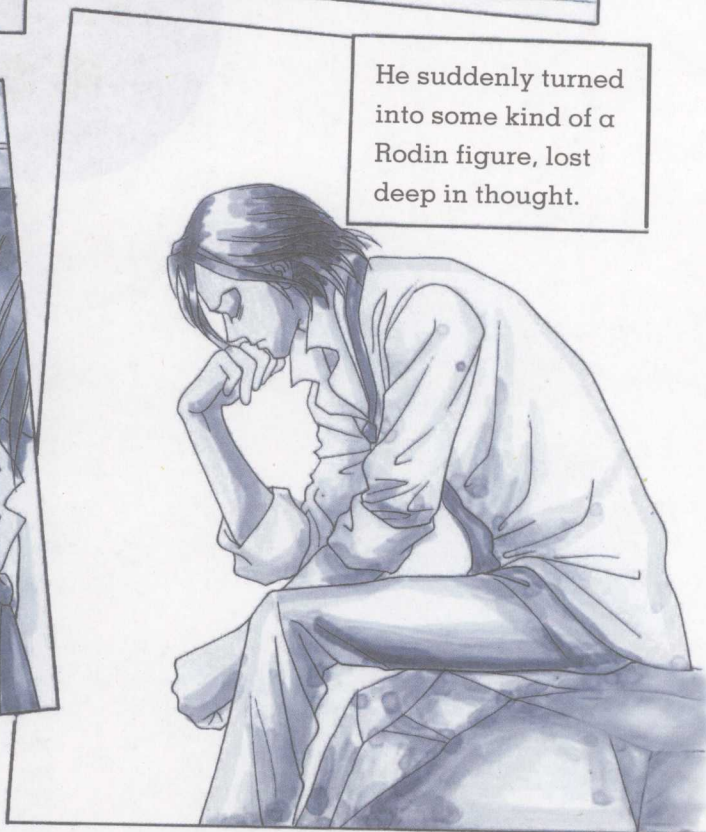


Yeah; good idea!

Goofy and Ji-hyuk were  
exuberant. Joon-young,  
**however**, was wordless.



He suddenly turned  
into some kind of a  
Rodin figure, lost  
deep in thought.



I'm bored. : 无聊。没意思。

hang out : 出去玩

turn into : 变成

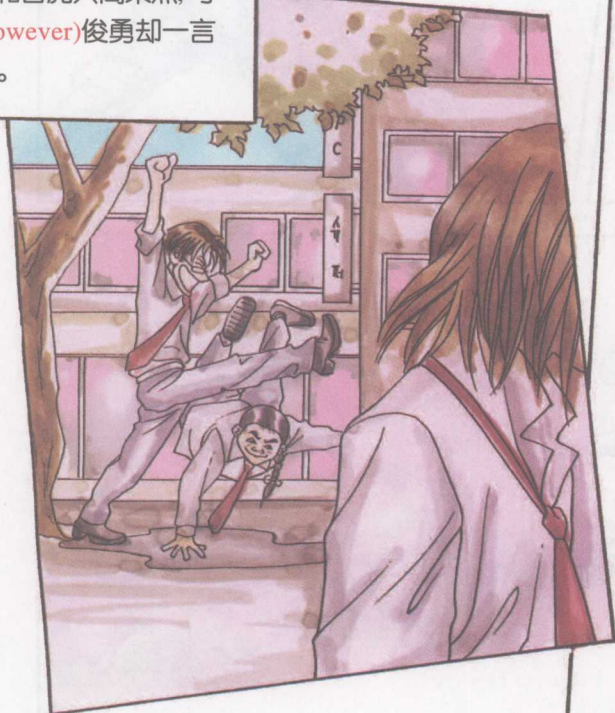


离开歌厅后, 俊勇和朋友们在街上闲逛。

真无聊!  
去漫画商店看看?



小傻和吉虎兴高采烈, 可是(however)俊勇却一言不发。

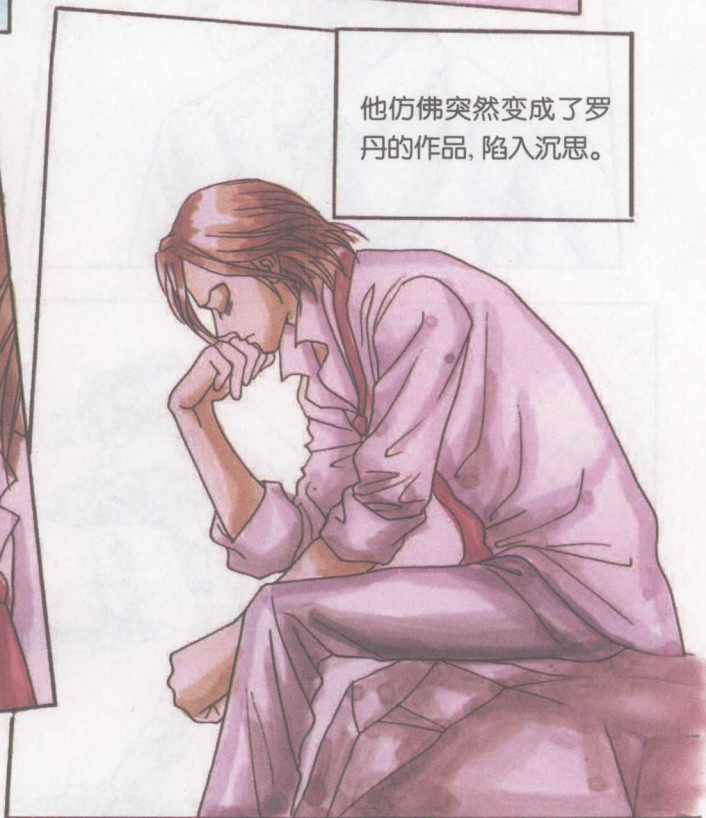


去蒸桑拿怎么样?  
嘿嘿, 那里有很多美女哦!



哇! 好主意!

他仿佛突然变成了罗丹的作品, 陷入沉思。



however: adv. 无论如何, 可是 conj. 然而, 可是



What's wrong with you?

Ji-hyuk asked worriedly.

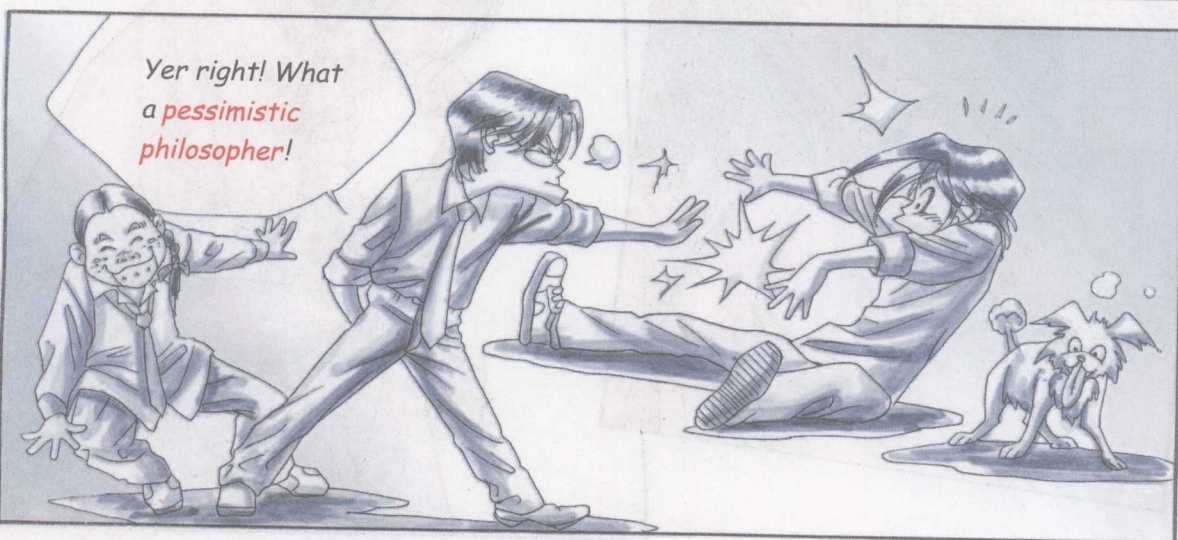
Oh, nothing!  
Hee hee!

Joon-young managed to put on a nonchalant air, but Ji-hyuk's perception was not to be ignored.

Can't you just tell us outright?

Oh, I wish I could believe that the sky was a blue color, not gray!

Yer right! What a pessimistic philosopher!



put on a nonchalant air : 装作若无其事



你怎么了?

吉虎担心地问。

哦? 没什么! 哈哈!

你就不能  
痛快点告  
诉我们吗?

哦, 我多么希望相信  
天空是蓝色(color)  
的, 而不是灰色(gray)  
的啊!

俊勇努力想装得  
若无其事, 但吉虎  
的洞察力可是不  
容轻视的。

哦! 是啊! 多么悲观  
的(pessimistic)哲学  
家(philosopher)啊!

color : n. <美>(=colour)颜色, 色彩  
gray : n. 灰色, 暗淡 a. 灰色的

pessimistic : a. 悲观的, 灰世的  
philosopher : n. 哲学家, 哲人



A little later, in the bath-and-sauna...

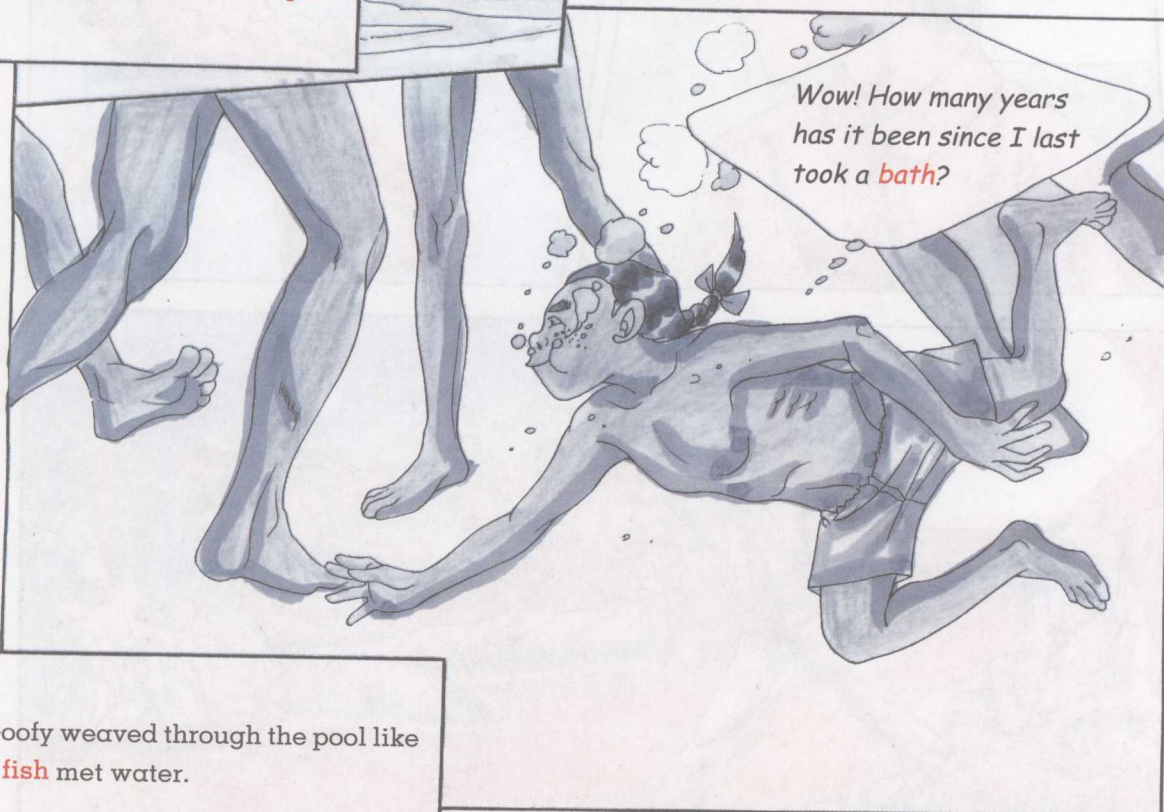


Folks were bathing here and there amidst the white vapor.

THIS IS HEAVEN!



Soon, even the three hot-blooded youths grew languid amidst the steaming bathhouse air.

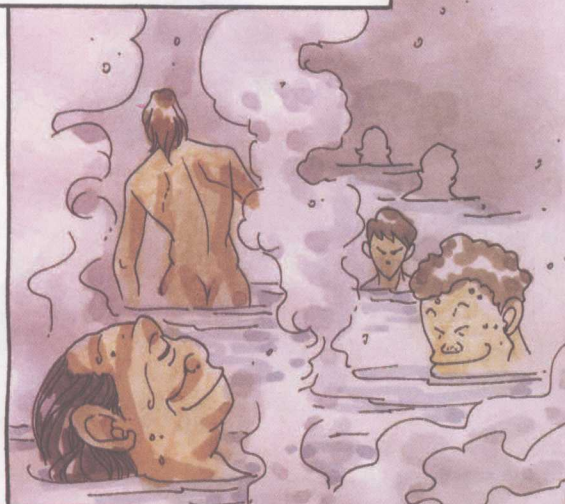


Wow! How many years has it been since I last took a bath?

Goofy weaved through the pool like a fish met water.



一会儿, 在桑拿澡堂……



人们(folk)在这里洗澡, 四周白色的蒸汽(vapor)弥漫。

天堂啊!



很快, 三个热血男儿在浴室蒸腾的热气中变得懒洋洋了。



哇! 上次洗澡(bath)是多少年前的事儿了?

小傻就像鱼(fish)遇到水一样到处穿梭。

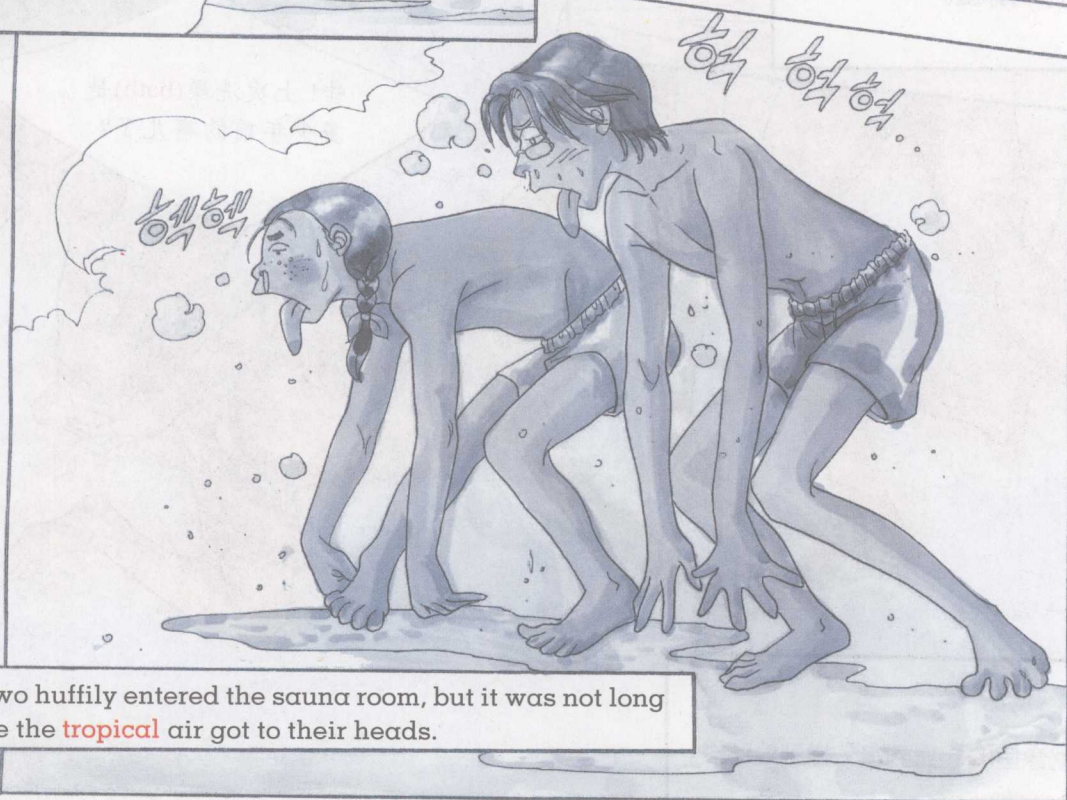
folk : n. 人们

vapor : n. 水汽, 水蒸气

bath : n. 沐浴, 浴室

fish : n. 鱼





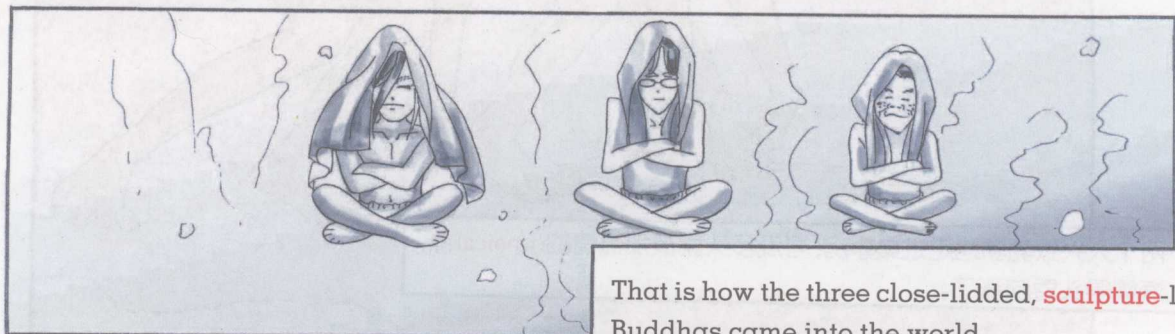
It was not long before... : 不久, 很快……





**tropical** : a. 热带的, 热情的





make noise : 吵闹, 发出噪音

come into the world : 出生, 降生



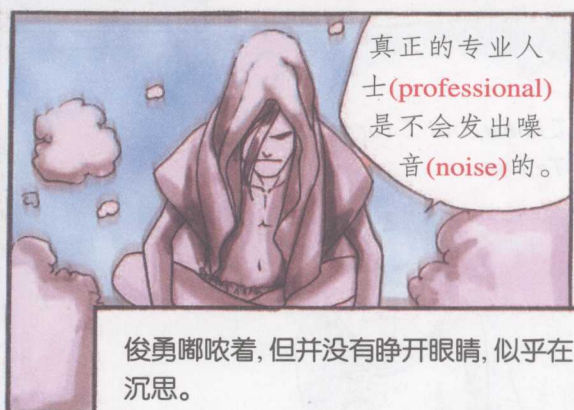


呼呼——我快窒息了！哎，佛爷啊，你真能忍(endure)！难道你，就，就不觉得热吗？



好姿势(form)，兄弟！专业的还真是不一样(different)，是不是？

小傻一边叽哩咕噜一边晃着屁股。



真正的专业人士(professional)是不会发出噪音(noise)的。

俊勇嘟囔着，但并没有睁开眼睛，似乎在沉思。



好了，好了。



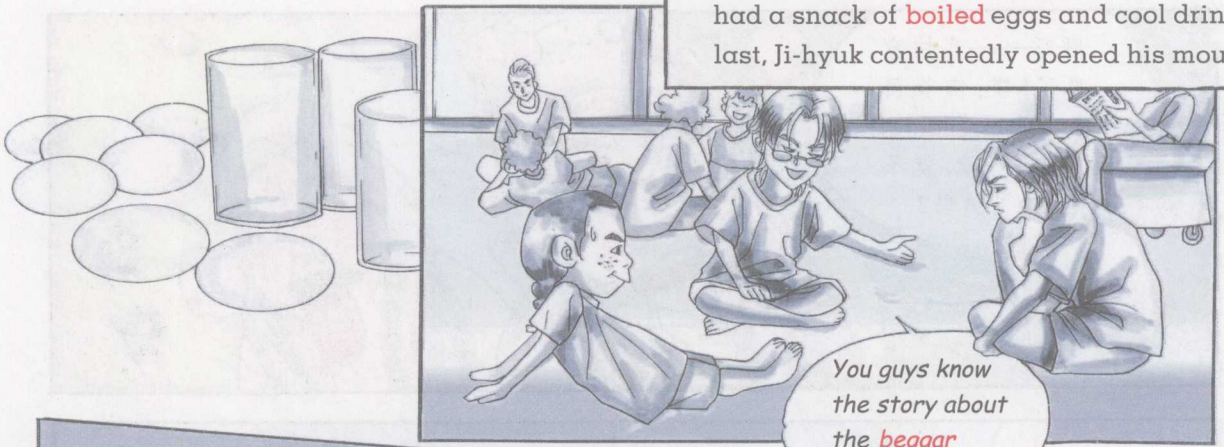
这就是三个紧紧包着头、雕塑(sculpture)一样的佛爷出生的情景。

endure : v. 耐受, 忍耐  
form : n. 形状, 形态, 外形  
different : a. 不同的

professional : n. 专业人员, 专家  
noise : n. 喧闹声, 噪声, 噪音  
sculpture : n. 雕刻, 雕塑



Refreshed after all that perspiration, the three had a snack of **boiled** eggs and cool drinks. At last, Ji-hyuk contentedly opened his mouth.



You guys know the story about the **beggar** father and son?

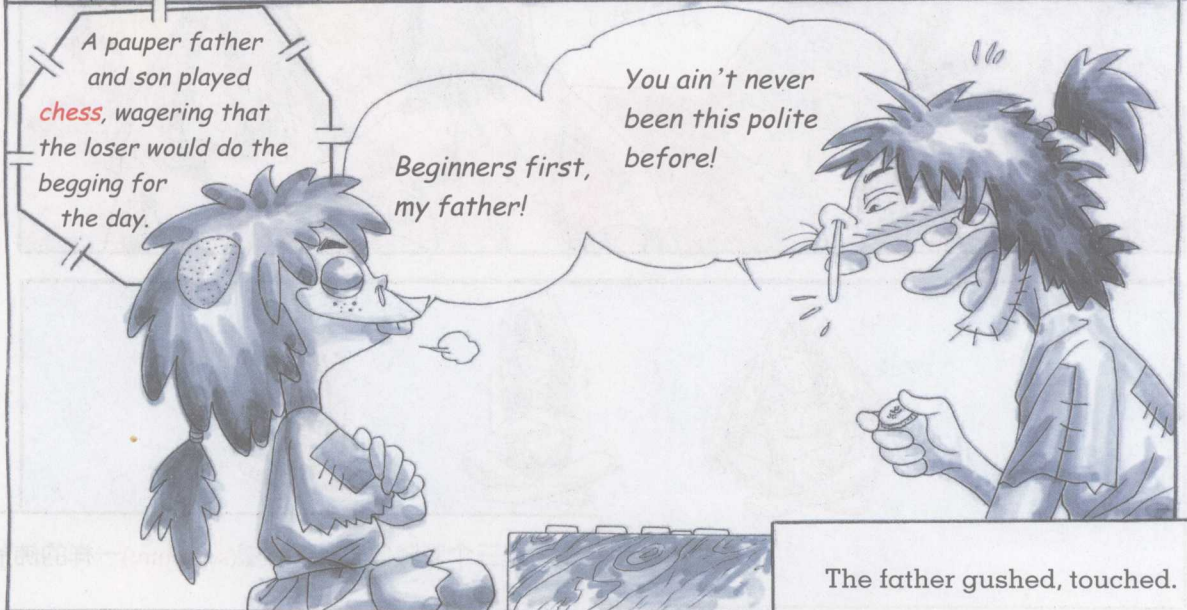
I knew, but I forgot. Tell us.



A pauper father and son played **chess**, wagering that the loser would do the begging for the day.

Beginners first, my father!

You ain't never been this polite before!



The father gushed, touched.